

Istruzioni per l'uso

**Instructions for use
Instrucciones de uso**





Composita



Team



Spring



Club



Sigma



Block Filter Plus



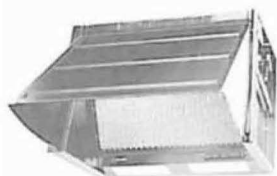
Zera



Shadé



Thema



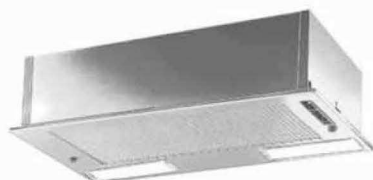
Mediana



Quadra



Swing



Block Filter



Easy Block

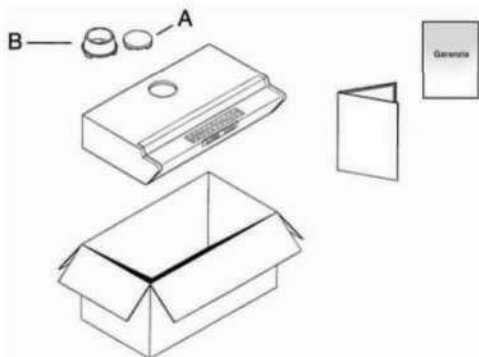
Grazie per aver acquistato una delle nostre cappe per cucina, che rappresenta quanto di meglio disponibile nel campo dei prodotti per il trattamento dell'aria in ambito domestico.

Il presente manuale comprende le istruzioni per il montaggio, per l'uso e la manutenzione oltre alle precauzioni generali per il corretto utilizzo dell'apparecchio.

Avvertenze per la sicurezza

- A) Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, togliere la spina o disinserire l'interruttore generale.
- B) Il tubo di scarico della cappa non deve essere collegato ad un condotto utilizzato per lo scarico di fumi provenienti da apparecchi alimentati con energia non elettrica (es. caldaie o scaldabagni a gas) o in condotti in circolazione di aria calda.
- C) Areare il locale qualora la cappa venga usata contemporaneamente ad apparecchi ad energia non elettrica.
- D) Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata nella targhetta posta all'interno della cappa.
- E) Collegare la cappa alla rete interponendo un interruttore bipolare con una apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- F) Accertarsi che l'impianto elettrico domestico garantisca un corretto scarico a terra.
- G) La distanza minima di sicurezza tra il piano cottura e la cappa è di 70 cm.
- H) Non cucinare alimenti alla fiamma sotto la cappa, ed inoltre controllare le friggitrice durante l'uso: l'olio surriscaldato è soggetto ad infiammarsi.
- I) Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.

Si raccomanda di rispettare le norme delle autorità competenti, relative allo scarico dell'aria da evacuare.



INSTALLAZIONE

Predisporre la cappa nella versione desiderata prima dell'installazione.

Per scegliere la versione aprire il pannello inferiore della cappa e ruotare la maniglia o far scorrere la leva posta sul vano motore, affinché l'aria esca dalla griglia di evacuazione superiore (versione filtrante) oppure, in alternativa dal foro circolare posto sopra o dietro la cappa (versione aspirante). La cappa esce dall'azienda predisposta in posizione aspirante.

(Fig. 1 versione filtrante)

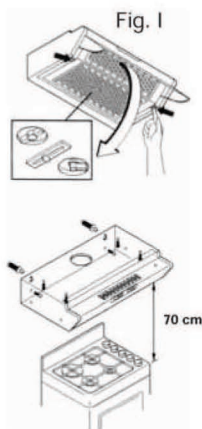
Se si sceglie la versione filtrante è necessario chiudere il foro circolare superiore con il tappo (A) in dotazione. Se si sceglie la versione aspirante inserire nel foro che si collegherà al tubo di scarico la riduzione aperta (B) e nel restante foro circolare il tappo (A).

È possibile fissare la cappa sia sotto il pensile che alla parete. In entrambi i casi utilizzare i fori superiori o posteriori posti all'interno dell'apparecchio fissando lo stesso tramite delle viti (misura consigliata 4x16). Collegare la cappa all'impianto elettrico verificando che la tensione di rete corrisponda a quella riportata nella targhetta posta all'interno dell'apparecchio.

N.B. Non è in dotazione alcun tassello di sostegno in quanto è necessario scegliere il modello più adatto al tipo di parete (muratura, legno, piastrelle, ecc.).

Per evitare danni provocati dal calore dei fuochi la cappa deve essere fissata ad un'altezza di almeno 70 cm. dal piano cottura.

Tutti i disegni sono riportati nelle ultime pagine di questo manuale.



FUNZIONAMENTO

Tramite gli interruttori viene comandata l'accensione, la regolazione della velocità di aspirazione e l'illuminazione del piano cottura.

I^a velocità: è indicata per il normale utilizzo durante e successivamente alla cottura dei cibi finché avviene la progressiva scomparsa degli odori.

II^a velocità: si usa durante la cottura contemporanea di più alimenti.

III^a velocità: viene utilizzata in condizioni di forte concentrazione dei fumi e degli odori (cottura di carni alla griglia, frittura consistenti, ecc.)

SUGGERIMENTI

È sempre consigliabile (quando possibile) l'uso dell'apparecchio nella versione aspirante per ottenere le massime prestazioni.



Il filtro antigrasso (acrilico o in alluminio) ha la funzione di trattenere le particelle grasse in sospensione. Se non viene sostituito o lavato (solo se alluminio) periodicamente tende ad intasarsi pregiudicando l'efficienza dell'apparecchio e creando un potenziale pericolo di infiammabilità.

Il filtro antiodore ai carboni attivi ha la funzione di trattenere le molecole presenti nei fumi eliminandone l'odore. Tende ad esaurirsi in quanto la carica elettrica che possiede quando è nuovo si esaurisce nel giro di qualche mese. Non può essere lavato ma va sostituito.

Generalità

Questa cappa può essere utilizzata sia nella versione aspirante che nella versione filtrante.

FILTRANTE (ove previsto): L'aria si depura passando attraverso il filtro acrilico o in alluminio antigrasso e il filtro chimico ai carboni attivi antiodore, successivamente torna nell'ambiente tramite i fori posti nella parte superiore della cappa. (Fig. 1)

ASPIRANTE: I fumi ed i vapori della cucina dopo essere passati attraverso il filtro acrilico o in alluminio antigrasso escono all'esterno dell'ambiente attraverso i tubi di scarico posti nel muro. E' necessario collegare un tubo dalla parte superiore o posteriore della cappa fino al condotto di evacuazione posto nel muro (diametro del tubo 10cm o 12cm). (Fig. 2)

Per una maggiore protezione del motore si consiglia l'uso del filtro chimico in entrambe le versioni.

N.B. I modelli Block non prevedono tappo (A) nella versione filtrante.

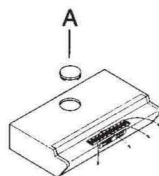


Fig. 1

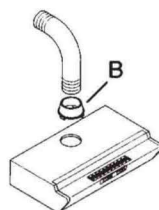


Fig. 2

MANUTENZIONE e PULIZIA

PERIODICAMENTE:

Lavare la cappa con acqua e detergente neutro liquido. Non usare solventi e abrasivi.

Sostituire il filtro acrilico all'interno del pannello metallico (consigliato ogni tre mesi) o lavare il filtro in alluminio (nelle versioni dove previsto).

ATTENZIONE: l'accumulo dei grassi nel filtro acrilico può comportare pericolo d'incendio

SEMESTRALMENTE:

Sostituire il filtro chimico di carboni attivi all'interno del pannello metallico. Per toglierlo è sufficiente svitare le viti di sostegno (dove previste) o ruotare con le mani lo stesso.

Nella richiesta di eventuali filtri di ricambio indicare il codice indicato nella tabella in fondo al manuale.

ILLUMINAZIONE:

La cappa può essere dotata di lampade ad incandescenza con potenza max riportata sulla cappa o di faretti alogeni (max. 20W l'uno).

Per sostituire le lampade ad incandescenza è sufficiente svitarle dopo aver rimosso il pannello inferiore.

Per sostituire la luce alogena rimuovere l'anello metallico che tiene il vetrino ed estrarre il bulbo. Non toccare il bulbo a mani nude perché potrebbe danneggiarsi.

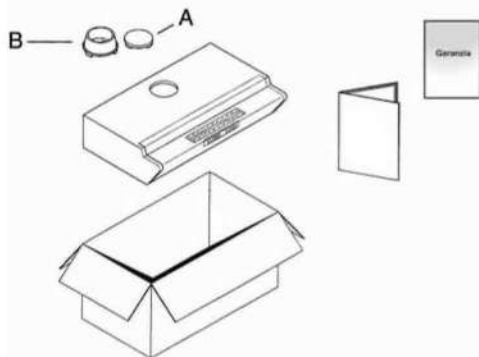
First of all, we wish to thank you for having purchased one of our kitchen hoods. We can assure you that it represents the very best available on the market in the sector of products for treating air in domestic environments.

This manual contains the instructions for assembly, use and maintenance of the apparatus, as well as general precautions for its proper use.

Safety pointers

- A) Before carrying out any cleaning or maintenance operations, make absolutely sure to disconnect the plug or turn off the main switch.
- B) The hood discharge pipe must not be connected to a duct used for expelling the fumes coming from apparatus supplied with forms of power other than electric power (e.g., gasfired boilers or water heater) or to hot-water circulation pipes.
- C) Air the premises in the case where the hood is used at the same time as apparatus supplied by forms of power other than electricity.
- D) Check that the mains power voltage corresponds to the one on the data plate affixed inside the hood.
- E) When connecting the hood to the mains supply, between the hood and the mains supply set a bipolar switch with an opening of the contacts of at least 3 mm.
- F) Make sure that the wiring system in the premises includes proper earthing.
- G) The minimum safety distance between the cooking surface and the hood is 70 cm.
- H) Do not cook food directly on the burner flame under the hood and moreover check fryers during use: overheated oil is likely to burst into flame.

Make absolutely sure to observe the regulations established by the competent authorities as regards discharge of the air that is expelled.



INSTRUCTION FOR INSTALLATION

Prepare the hood in the desired version before proceeding to installation.

To choose the version (filtering version or aspirating version), open the bottom panel of the hood and turn the handle or get the lever located on the motor compartment to slide, so that the air comes out of the top expulsion grill (filtering version) or, alternatively, out of the circular hole located on the top or at the rear of the hood (aspirating version). The hood leaves our factory set in the aspirating position.

If you choose the filtering version, you must close the top circular hole, using the plug (A) provided. If you choose the aspirating version, insert the open adapter (B) in the hole which connects to the discharge pipe and the plug (A) in the remaining circular hole.

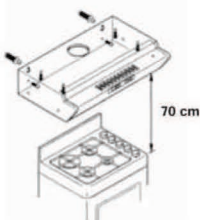
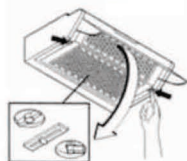
The hood may be fixed either under a wall-mounted hood support or to the wall. In both cases, use the top or rear holes located inside the apparatus, fixing the apparatus using screws (recommended size 4 x 16). Connect the hood to the electric power supply, making sure that the mains voltage corresponds to the one indicated on the data plate affixed inside the apparatus.

NB: No screw anchors are supplied in that it is necessary to choose the model that is most suited for the type of wall (brickwork, wood, tiles, etc.)

To prevent possible damage caused by the heat of the flame, the hood must be fixed at a height of at least 70 cm from the cooking surface.

All the drawings appear in the last pages of the present manual.

filtering version



OPERATION

Switches are provided for turning on the apparatus, regulating suction rate and lighting up the cooking surface.

1st speed: recommended for normal use during and after cooking, until odours disappear.

2nd speed: to be used when a number of dishes are being cooked simultaneously

3rd speed: to be used in the presence of a strong concentration of fumes and odours (grilled meat, fried dishes, etc.).

TIPS

Whenever possible, you are recommended to use the apparatus in the aspirating version to achieve maximum performance.

The grease-entrapping filter (either acrylic or made of aluminium) has the function of withholding the particles of grease in suspension. If it is not replaced or if it is not washed (the latter applying only to aluminium filters) periodically, it may get clogged, thus jeopardising the efficiency of the apparatus and creating potential a fire hazard.

The odour-eliminating activated-carbon filter has the function of withholding the molecules present in the fumes, thus eliminating the odour. After a period of use of a few months, it tends to lose its effectiveness because the electric charge that it has when it is new is lost. This filter is not washable; consequently, it must be replaced once every three to six months.



General

This hood may be used both in the **filtering version** and in the **aspirating version**.

FILTERING VERSION: The air is purified by passing through a grease-entrapping acrylic or aluminium filter and the odour-eliminating activated-carbon filter, and subsequently returns to the environment through the holes in the top part of the hood. **(Fig. 1)**

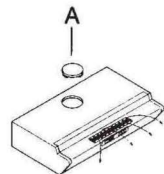


Fig. 1

ASPIRATING VERSION: After passing through the grease-entrapping acrylic or aluminium filter, the fumes and vapours from the kitchen leave the environment through the discharge pipes set in the wall. It is necessary to connect a pipe from the top or rear part of the hood up to the expulsion flue set in the wall (diameter of pipe, 10 cm or 12 cm). **(Fig. 2)**

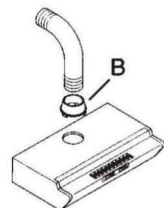


Fig. 2

For better protection of the motor, you are recommended to use the chemical filter in both versions.

MAINTENANCE and CLEANING

PERIODICALLY:

Wash the hood with water and neutral liquid detergent. Do not use solvents or abrasives. Replace the acrylic filter inside the metal panel (you are recommended to do this once every three months), or wash the aluminium filter (in the version where it is present).

CAUTION: The accumulation of grease in the acrylic filter may lead to a fire hazard.

EVERY SIX MONTHS:

Replace the activated-carbon chemical filter inside the apparatus. To remove it, just open the bottom panel, unscrew the screw supporting the filter (where present), or rotate the filter by hand.

When ordering spare filters, quote the code number indicated in the table of this manual.

LIGHTING:

The hood may be equipped with incandescent lamps with maximum power indicated on the hood or halogen lamps (max 20W each).

To replace the incandescent lamps, just unscrew them after removing the bottom panel.

To replace the halogen lamps, remove the metal ring that holds the glass and take out the bulb. Make sure not to touch the bulb with bare hands because this may damage it.

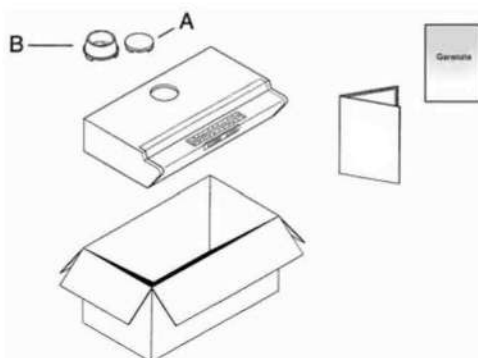
Gracias antes que nada por haber comprado una de nuestras campanas para cocina, que representa lo mejor disponible en el campo de los productos para el tratamiento del aire en ámbito doméstico.

El presente manual incluye las instrucciones para el montaje, uso y mantenimiento además de las precauciones generales para el correcto uso del aparato.

Advertencias para la seguridad

- A) Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desenchufar el aparato o desconectar el interruptor general.
- B) El tubo de evacuación de la campana no tiene que estar conectado a un conducto utilizado para la evacuación de humos provenientes de aparatos alimentados con energía no eléctrica (p. ej. calderas o calentadores de agua a gas) o en conductos de circulación de aire caliente.
- C) Ventilar la pieza si la campana se usa contemporáneamente con aparatos de energía no eléctrica.
- D) Verificar que la tensión de red corresponda con la indicada en la placa situada en el interior de la campana.
- E) Conectar la campana a la red intercalando un interruptor bipolar con una apertura de los contactos de al menos 3 mm.
- F) Asegurarse que la instalación eléctrica doméstica garantice una correcta puesta a tierra.
- G) La distancia mínima de seguridad entre la cocina y la campana es de 70 cm.
- H) No cocinar alimentos sobre el fuego directamente y además controlar las freidoras durante el uso: el aceite recalentando es inflamable.

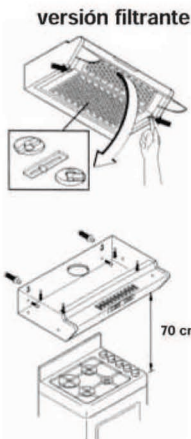
Se recomienda respetar las normas de las autoridades competentes relativas a la evacuación del aire.



INSTALACIÓN

Predisponer la campana en la versión deseada antes de la instalación.

Para seleccionar la versión abrir el panel inferior de la campana y girar la manija o mover la palanca situada en el receptáculo del motor, hasta que el aire salga de la rejilla de evacuación superior (versión filtrante) o bien en alternativa del orificio circular situado arriba y atrás de la campana (versión aspirante). La campana sale de fábrica predispuesta en posición aspirante.



Si se selecciona la versión filtrante es necesario cerrar el orificio circular superior con la tapa (A) del equipamiento base. Si se selecciona la versión aspirante introducir en el orificio que se conectará a los tubos de evacuación el reductor abierto (B) y en el otro orificio circular la tapa (A).

Es posible fijar la campana tanto por debajo del mueble como a la pared. En ambos casos utilizar los orificios superiores o traseros situados en el interior del aparato fijando el mismo con los tornillos (medida aconsejada 4 x 16). Conectar la campana a la instalación eléctrica verificando que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa situada en el interior del aparato).

N.B. En el equipamiento base no se suministran tornillos de sostén dado que es necesario elegir el modelo más adecuado al tipo de pared (mampostería, madera, azulejos, etc.).

Fijar la campana a por lo menos 70 cm de altura de las hornallas para evitar daños provocados por el calor de las mismas.

Todos los diseños están ilustrados en las últimas páginas de este manual.

FUNCIONAMIENTO

A través de los interruptores se maneja el encendido, la regulación de la velocidad de aspiración y la iluminación del cocina.

Iª velocidad: está indicada para la normal utilización durante y luego de la cocción de los alimentos hasta la progresiva desaparición de los olores.

IIª velocidad: se usa durante la cocción contemporánea de varios alimentos.

IIIª velocidad: se utiliza en caso de fuerte concentración de humos y de olores (cocción de carne a la parrilla, gran cantidad de fritos, etc.).

SUGERENCIAS



Se aconseja siempre (cuando es posible) usar el aparato en la versión aspirante para obtener el máximo rendimiento.

El filtro antigrasa (acrílico o de aluminio) tiene como función atrapar las partículas grasas en suspensión. Si no se sustituye o lava (solamente si es de aluminio) periódicamente tiende a taparse perjudicando la eficiencia del aparato y creando un potencial peligro de inflamabilidad.

El filtro antiolor de carbón activo tiene la función de atrapar las moléculas presentes en los humos eliminando el olor. Tiende a agotarse dado que la carga eléctrica que posee cuando es nuevo dura algunos meses. No puede ser lavado, tiene que ser sustituido.

Generalidades

Esta campana puede ser utilizada tanto en la versión aspirante como en la versión filtrante.

FILTRANTE: El aire se depura pasando a través del filtro acrílico o de aluminio antigrasa y el filtro químico de carbón activo antiolor, luego regresa al ambiente a través de los orificios situados en la parte superior de la campana. (Fig. 1)

ASPIRANTE: Los humos y los vapores de la cocina luego de haber pasado a través del filtro acrílico o de aluminio antigrasa salen al exterior del ambiente a través de los tubos de evacuación del aire situados en la pared. Es necesario conectar un tubo desde la parte superior o trasera de la campana hasta el conducto de evacuación situado en la pared (diámetro del tubo 10 cm o 12 cm). (Fig. 2)

Para una mayor protección del motor se aconseja el uso del filtro químico en ambas versiones.

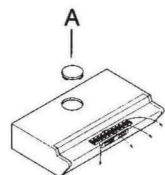


Fig. 1

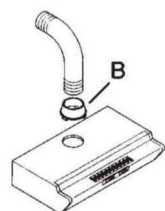


Fig. 2

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

PERIÓDICAMENTE:

Lavar la campana con agua y detergente neutro líquido. No usar solventes y abrasivos. Sustituir el filtro acrílico en el interior del panel metálico (se aconseja cada tres meses) o lavar el filtro de aluminio (en las versiones donde está previsto).

ATENCIÓN: la acumulación de grasa en el filtro acrílico puede llevar a peligro de incendio.

SEMESTRALMENTE:

Sustituir el filtro químico de carbón activo en el interior del aparato. Para sacarlo basta abrir el panel inferior, destornillar los tornillos de sostén del filtro (donde están previstos) o girar con las manos el mismo. Si se trata de la versión en tela, extraer los fija-filtros metálicos.

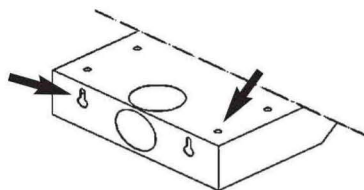
Cuando se piden eventuales filtros de repuesto indicar el código que figura en la tabla.

ILUMINACIÓN:

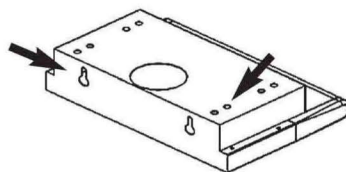
La campana puede estar equipada con bombillas de incandescencia con una potencia máxima indicada en la campana o de focos halógenos (máx 20W cada uno).

Para sustituir las bombillas de incandescencia basta desenroscarlas luego de haber sacado el panel inferior.

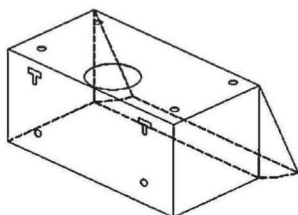
Para sustituir la luz halógena sacar el anillo metálico que sostiene el vidrio y extraer la ampolla. No tocar la ampolla directamente con las manos porque podría dañarse.



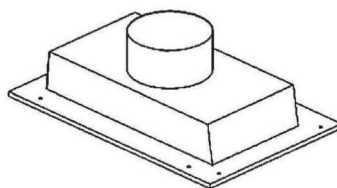
Quadra - Club - Thema - Composita
Zera - Spring



Team - Swing - Shadè - Sigma



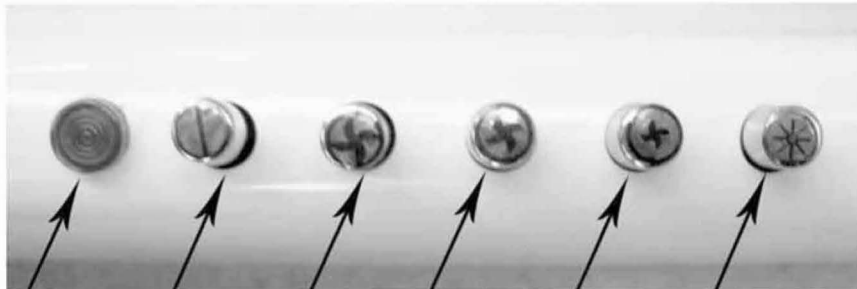
Mediana Elegance - Mediana Basic



Easy Block - Block Filter - Block Filter Plus

Model	Ricambio - Spare part Repuesto - Rezervni deli	
CLUB	PAC 713	
THEMA - SPRING - QUADRA - BLOCK FILTER	1M FC12311	2M FC1715
SWING - SIGMA - COMPOSITA	1M FC12311	2M FC1715
MEDIANA ELEGANCE - BLOCK FILTER PLUS	FC 1800	
MEDIANA BASIC	1M FC1104	2M FC1715
TEAM SHADE'	1M FC1900	2M FC1900
ZERA	FC 1900	
EASY BLOCK	FC 12311	

5 PUSH BUTTONS



POWER LIGHT

POWER ON/OFF

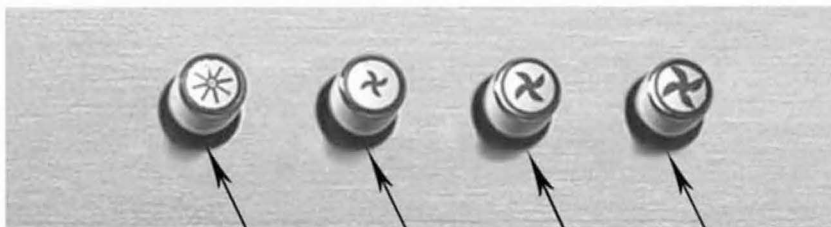
3° SPEED

2° SPEED

1° SPEED

LIGHT ON/OFF

4 PUSH BUTTONS



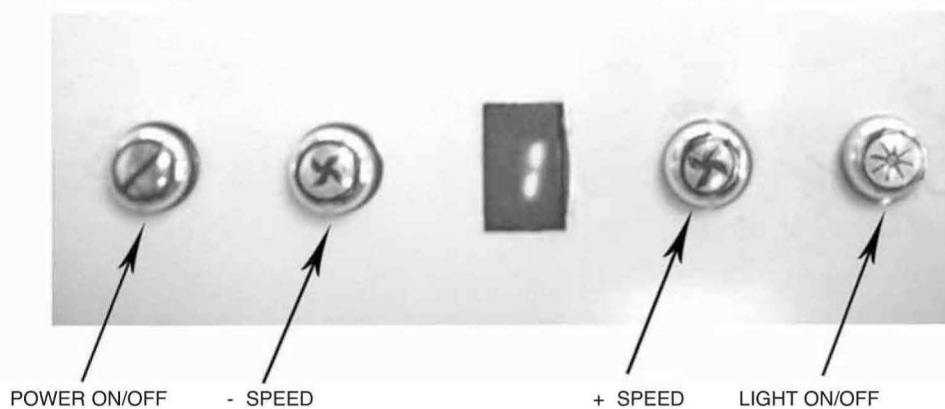
LIGHT ON/OFF

1° SPEED

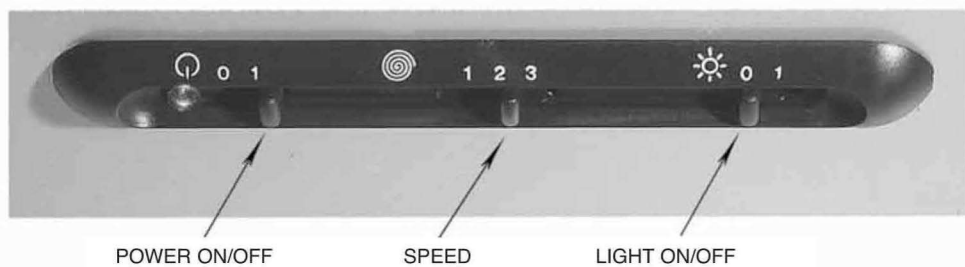
2° SPEED

3° SPEED

ELETTRONIC SWITCH



SLIDER



COLLAUDATO IL

TESTED ON

PROBADO EL



Il 'timbro data' Conferma che questo apparecchio è stato collaudato ed è conforme agli standard qualitativi richiesti dall'azienda.

The stamp bearing the date confirms that this apparatus has been tested and is in compliance with the standards of quality required by the firm.

El "sello con fecha" confirma que este aparato ha sido probado y es conforme con los standard cualitativos solicitados por la empresa.



TRATTAMENTO DEI RIFIUTI DELLE APPARECCHIATURE
ELETTRICHE ED ELETTRONICHE
DISPOSING OF DEVICE



Il prodotto, al termine del suo ciclo di vita, deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

When disposing of the device, follow the regulations in force pertinent to differentiated disposal. Do not bring it to regular municipal waste containers.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

The product must be brought to electrical and electronic waste recycling and reuse center, or it must be returned to the retailer, if you want to substitute the product with a new one.

Il costruttore si farà carico delle spese necessarie allo smaltimento del prodotto secondo quanto prescritto dalla legge.

The producer will bear the costs of disposal of product, in accordance with the law.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre, parte di questi materiali possono essere riciclati, evitando l'inquinamento dell'ambiente. È vostro e nostro dovere contribuire alla salute dell'ambiente.

The product has been manufactured of some non-biodegradable parts and of some substances that, in case of an incorrect disposal, could be polluting. Besides, some of these materials are recyclable, avoiding environmental pollution. It is ours and yours duties of contributing towards environmental health.

Il simbolo

The symbol



indica che il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente (2002/96/EC, 2003/108 EC, 2002/95/EC) e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

indicates that the product comes up the requirements that new directives pertinent to environmental protection request (2002/96/EC, 2003/108 EC, 2002/95/EC). It also indicates that the product must be disposed following the correct instructions.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti.

Ask your local environmental care authority for information on location of such facilities.

Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

Anybody who doesn't dispose the product following the instructions given in this paragraph, is responsible as regulations in force.